

SERVICE



DATI TECNICI - TECHNICAL DATA- CARACTERISTIQUE TECHNIQUES TECHNISCHE ANGABEN - DATOS TECNICOS



Di seguito sono riportati i dati e le caratteristiche tecniche.



The technical data and features are listed below.



Nous reportons ci-après les caractéristiques techniques.



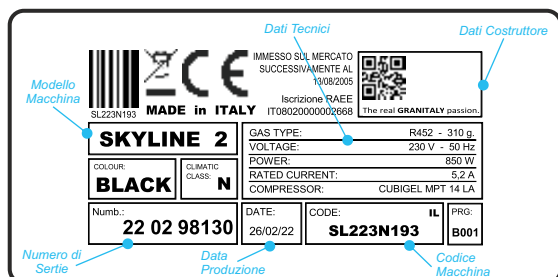
Im Folgenden eine Übersicht der technischen Daten und Merkmale.



A continuación se indican los datos y las características técnicas.

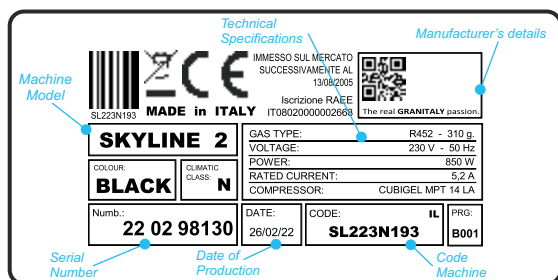
Model	SKYLINE 1	SKYLINE 2	SKYLINE 3
Dimensions LxPxA	22 x 48 x 80	43 x 48 x 80	62 x 48 x 80
Weight (Kg)	29	51	67
Number of bowls	1	2	3
Capacity of each bowl	10	10	10
Sound pressure level	<< 70 dB	<< 70 dB	<< 70 dB

TARGA MATRICOLA e NORMATIVA CE - NUMBER PLATE and CE LEGISLATION



I macchinari risultano marchiati **CE** (come riscontrabile nella targa matricola apposta sugli stessi) ed in merito a tale marchio si precisa che il costruttore dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina, alla quale si riferisce il presente manuale, è conforme ai requisiti previsti dalle seguenti direttive:

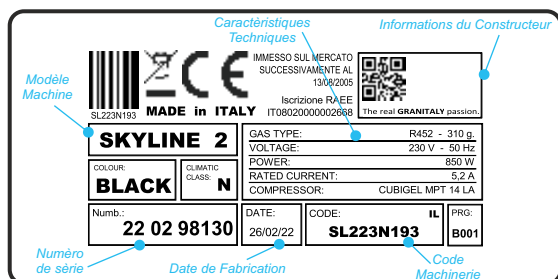
- 2006/42/CE Direttiva "Macchine"
- 2006/95/CE Direttiva "Bassa Tensione"
- 2004/108/CE Direttiva "EMC"
- 97/23/CE Direttiva "PED"
- 2004/1935/CE Regolamento "Materiali e oggetti a contatto con i prodotti alimentari"



For machines with **CE** marking:

The manufacturer hereby declares, under its own exclusive responsibility, that the machine named in this manual (see the plate on the cover of the manual) conforms to the essential requirements of the following directives:

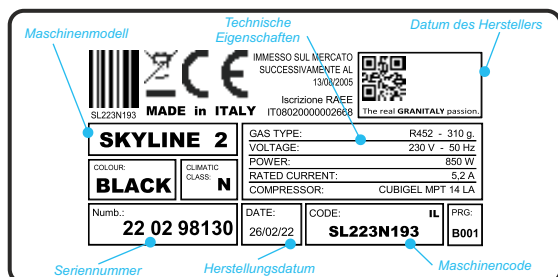
- 2006/42/CE "Machinery" Directive
- 2006/95/CE "Low Voltage" Directive
- 2004/108/CE "EMC" Directive
- 97/23/CE "PED" Directive
- 2004/1935/CE Regulation "Materials and items in contact with foodstuffs"



Pour les machines portant la marque **CE**:

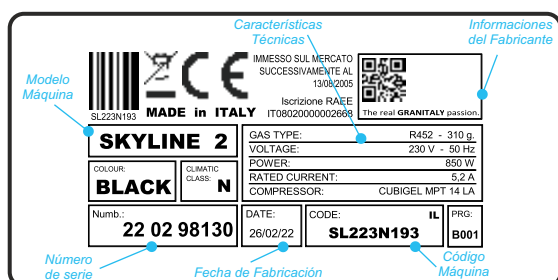
Le constructeur déclare sous sa propre responsabilité que la machine faisant objet du présent manuel (voir plaquette de données présente en couverture), répond aux caractéristiques essentielles prévues par les directives:

- 2006/42/CE Directive "Machines"
- 2006/95/CE Directive "Basse Tension"
- 2004/108/CE Directive "EMC"
- 97/23/CE Directive "PED"
- 2004/1935/CE Règlementation "Matériaux et objets en contact avec les produits alimentaires"



Für Maschinen mit **CE**-Kennzeichnung wird Folgendes angegeben Der Hersteller erklärt in eigener Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich das vorliegende Handbuch bezieht (siehe Datenschild, das auf dem Deckblatt des vorliegenden Handbuchs angebracht ist), den von den folgenden Richtlinien vorgesehenen Mindestanforderungen entspricht:

- 2006/42/CE Richtlinie "Maschinen"
- 2006/95/CE Richtlinie "Niederspannung"
- 2004/108/CE Richtlinie "EMC"
- 97/23/CE Richtlinie "PED"
- 2004/1935/CE Verordnung "Materialien und Gegenstände in Kontakt mit Lebensmitteln"



Para las máquinas con la marca **CE** se señala lo siguiente:

El fabricante declara bajo la propia exclusiva responsabilidad que la máquina a la cual se refiere el presente manual (ver placa de datos aplicada en la tapa de la presente), cumple los requisitos esenciales previstos por las siguientes directivas:

- 2006/42/CE Directiva "Máquinas"
- 2006/95/CE Directiva "Baja Tensión"
- 2004/108/CE Directiva "EMC"
- 97/23/CE Directiva "PED"
- 2004/1935/CE Reglamento "Materiales y objetos en contacto con los productos alimentarios"



The R290 refrigerant gas is compatible with the environment but highly flammable. Pay the utmost attention during the transport, installation and disposal of the counter, to avoid damage to the pipes of the refrigerant circuit. Keep the counter away from free flames or sources of ignition.



IN CASE OF DAMAGE:

Keep the counter away from free flames or sources of ignition. Thoroughly ventilate the area for a few minutes.

Switch off the counter and disconnect the power plug.

Contact customer service. The more refrigerant is inside the unit, the larger the environment where it is located must be.

In smaller environments leaks can lead to the formation of a flammable air/gas mix.

The volume of the room where the counter is located must be at least 19 m³ for every refrigerant system present.



The cooling circuit contains pressurized R290 gas. It can explode if heated.



It's prohibited to use of the machine in an environment of fire risk.



It's prohibited to use of the machine in an environment with a low or insufficient volume of air ventilation.



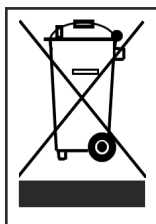
It's prohibited to install the machine in the vicinity of machines that can be a source of heat to other appliances.



It's prohibited to leave the appliance turned on if the device cannot be observed by trained personnel.



The machine must be installed in rooms with suitable fire extinguishers.



Ai sensi dell'art.13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sul macchinario o sul suo imballo indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto differenziandolo da rifiuti comuni. La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentirne la raccolta separata.

Una corretta raccolta differenziata per il macchinario dismesso al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle norme vigenti.



Pursuant to the European Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, on restricting the use of hazardous substances in electric and electronic equipment and on the disposal of waste material.

The crossed out wheeled bin symbol applied to equipment or packaging means that the product should be collected separately from other types of waste at the end of its useful life. The separate collection of equipment that has reached the end of its life cycle is organised and managed by the manufacturer. A user that wishes to dispose of this product should therefore contact the manufacturer and follow the instructions given with respect to the separate collection of obsolete equipment. Correct separate collection and the subsequent recycling, treatment and environmentally compatible disposal of discarded equipment is of aid in avoiding possible negative effects for the environment and people's health and facilitates the re-use or recycling of the materials of which the equipment is made.

Illegal disposal of this product on part of the owner will give way to the application of administrative fines as provided by current laws.



Conformément aux Directives européennes 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi qu'à l'élimination conforme et au recyclage des déchets.

Le symbole de la poubelle barrée indiqué sur l'appareil ou sur sa boîte indique qu'à la fin de sa vie utile ce produit doit être éliminé séparément des autres déchets et conformément aux lois en vigueur en la matière. La collecte différenciée de cet appareil à la fin de sa vie utile, est organisée et gérée par le producteur. Par conséquent, lorsque l'utilisateur souhaitera jeter cet appareil il devra contacter le producteur et respecter le système que ce dernier aura mis en place pour réaliser la collecte différenciée des appareils arrivés à la fin de leur vie utile.

La collecte différenciée correctement effectuée, suivie de l'envoi des appareils éliminés au recyclage, avec traitement et élimination des déchets dans le plus strict respect de l'environnement, est une procédure fondamentale qui contribue à éviter les possibles effets négatifs sur notre environnement et sur notre santé, et qui favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent ces appareils.

L'élimination abusive de ce produit par son propriétaire comporte l'application de sanctions administratives sévères, prévues par la réglementation en vigueur.



Laut EG-Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe in elektronischen Geräten sowie zur Abfallentsorgung.

Das Symbol des durchgestrichenen Abfallcontainers auf der Packung gibt an, dass das Produkt zum Ende seiner Lebensdauer getrennt von den anderen Abfällen entsorgt werden muss. Die getrennte Abfallsammlung dieses Geräts am Ende seiner Lebensdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Nutzer, der das Gerät entsorgen möchte, muss sich daher mit dem Hersteller in Verbindung setzen und das System befolgen, das dieser angewendet hat, um das Altgerät der getrennten Abfallsammlung zuzuführen. Eine angemessene Mülltrennung, die das Altgerät zur Wiederverwertung und umweltverträglichen Entsorgung führt, trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwertung bzw. das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Die unerlaubte Entsorgung des Produkts durch den Benutzer zieht die Anwendung der von der geltenden Richtlinie vorgesehenen Ordnungsstrafen nach sich.



En virtud de las Directivas europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, así como a la eliminación de residuos.

El símbolo del contenedor tachado que aparece impreso sobre el aparato o sobre su embalaje indica que al finalizar la vida útil del producto éste nunca debe depositarse junto al resto de residuos. La recogida selectiva de este equipo cuando llegue al final de su vida útil la gestionará y organizará el fabricante. El usuario que desee deshacerse de este equipo deberá ponerse en contacto con el fabricante y seguir el sistema que éste haya adoptado para permitir la recogida selectiva del aparato que haya llegado al final de su vida útil. La recogida selectiva adecuada para el posterior reciclaje, tratamiento y eliminación del equipo inservible, compatible con el medio ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos para el medio ambiente y para la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el equipo. La eliminación inadecuada del producto por parte de su propietario comportará la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.



Before operating the machine, read this manual carefully and scrupulously. Failure to follow the directions contained therein, exempt the manufacturer from any liability.

The machine has been designed and manufactured to be used in the preparation of slushes/sorbets and for the refrigeration of drinks.

The machine must be used exclusively within environments that do not present danger of explosions, and fire-fighting measures must be adhered to.



It is prohibited to use the machine for purposes other than those listed in this manual.



The appliance is of the type requiring supervision and must be installed in places where it is possible to be observed by trained personnel.



In the event of improper use, all warranty rights will be forfeited and the manufacturer will accept no liability for injury or damage to persons and/or property.

Information about the Manufacturer is provided on the first and/or last page of the manual.



Before carrying out any operation on the machine, the operators and specialised technicians shall carefully read the instructions contained in this manual. In case of doubts regarding the correct interpretation of the instructions, contact the Manufacturer to obtain the necessary clarifications.

The Manufacturer is not liable for any damages arising from non-compliance with this manual.

The instruction manual is an integral part of the product and it must always accompany it, even in the event of transfer to subsequent owners of the product



The machine must be installed in rooms with suitable fire extinguishers.

The instruction manual must be kept in the immediate vicinity of the Machine.

In case this manual is damaged or lost, it is necessary to immediately request another copy from the Manufacturer or the authorised distributor of the country where the machine is used.



This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have had supervision or instructions for use of the appliance by a person responsible for their safety.



Never let children play with the appliance.

Cleaning and maintenance to be carried out by the user shall not be carried out by children.



The appliance can only be used by a person with adequate technical training for using the products and adequate knowledge of the health and safety regulations in force.



Carefully read the instruction manual.

The mains connection must comply with the safety regulations in force in the country of use.

The socket must be in conformity with the type of plug installed on the same and its size shall comply with the data of the serial number plate.

The machine must be connected to a grounding system in accordance norms in force and connected to a system with differential magnetothermal switch.



The power cord must be protected from contact with liquids, should not be crushed, it must not be wound in a coil when the machine is in operation, must not be tampered with.



If the power cord is damaged, it must be replaced by the Manufacturer or by the technical assistance service or in any case a person with similar qualification, so as to prevent any risk.



In any emergency situation, to stop the machine, firmly press the main switch to -0 -.



In case of fire, immediately clear the area to allow trained personnel equipped with suitable protective equipment to intervene. Always use approved fire extinguishers, never use water or unknown substances



It is prohibited to:

install the machine in different ways than those described in this manual.

Leave the appliance turned on if the device cannot be observed by trained personnel.

install the machine in areas where a jet of water can be used.

use the machine in the vicinity of inflammable and/or explosive substances.



use spare parts which are not recommended by the manufacturer. All repairs can be performed only by a specialist and trained personnel.

make any technical changes to the machine.

wash the machine with a water jet.

utilise the machine in different ways than those described in this manual.

use the machine in altered psychophysical conditions.

Install the machine in the vicinity of machines that can be a source of heat to other appliances.

use of the machine in an environment of fire risk;

use of the machine for dispensing substances not suited to the characteristics of the same.

use of the machine in an environment with a low or insufficient volume of air ventilation.

obstruct the grilles positioned to the side of the machine, either with fixed elements or with mobile elements (such as glasses and other accessories).

installation of the machinery in external environments or outdoors.



The machine must be periodically checked by a qualified technician, at least once a year. This periodic inspection is necessary to maintain a high level of safety of all the installed components and of the machine itself.



In case of a worn component, this must be replaced with a new original part. Do not use the machine if even a single component is worn or defective.

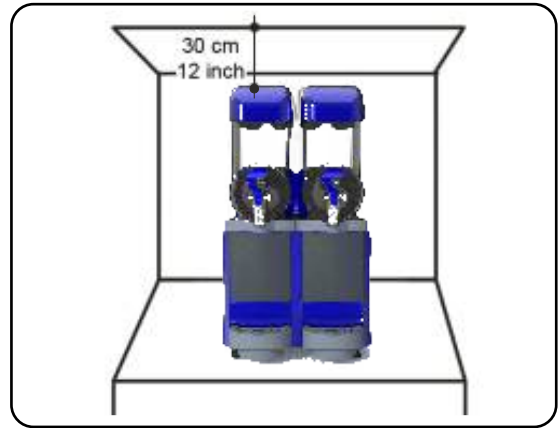
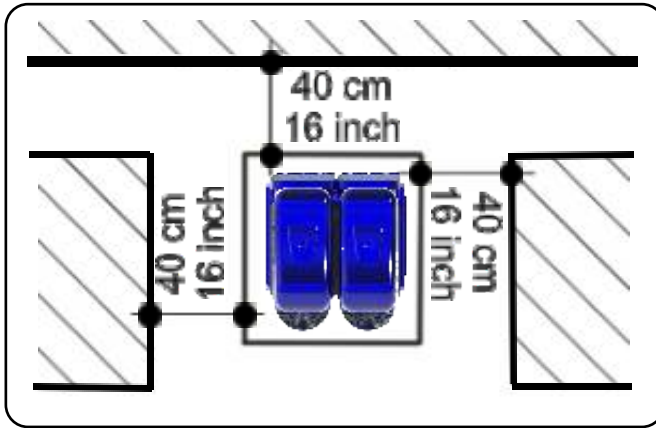
INSTALLATION



Place the machine on a level surface, sufficient to bear its weight. Leave a minimum space of 40 cm (16 inches) around the perimeter of the machine, to prevent overheating.

The optimal environmental temperature for the operation of the machine varies from 20° to 32°C (N climatic class).

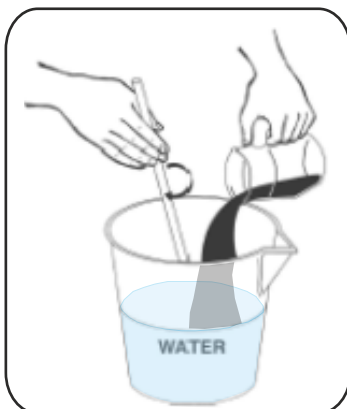
In the upper part of the machine, a space of 30 cm (12 inches) must be allowed.



Pay attention to the voltage. Make sure that the machine is grounded.
Do not use multiple sockets.
Do not use extension cords.



Before putting the machine into operation for the first time, it is absolutely necessary to carry out a **thorough cleaning** of the components that make up the same as well as a sanitisation of the parts in contact with the crushed ice.



Never use the machine with water only inside the bowl.

Dilute and mix the concentrate with water in a suitable container. There must be at least 18% sugar. A lower concentration may damage the augers and/or gear motors.



After pouring the product into the bowl, close the lid on top of the bowl.



Never switch on the machine if the lid is missing. Before removing the lid, switch off the machine and unplug it.



There are some moving parts inside the bowl, which may cause injuries; turn off and unplug the machine before carrying out any operation inside the bowl.



All the operations described in chapter 4 may be carried out exclusively by technicians who are also specialized in the lifting and handling of packed or unpacked machines. They must organize all the operational sequences and use suitable equipment, according to the characteristics and weight of the object to be handled and in strict compliance with the applicable regulations currently in force.

CONVEYANCE AND HANDLING



Make sure that no one is stationed within range of lifting and handling operations. In difficult conditions, specialized personnel should be appointed to oversee the movements of the machine.

Manual handling of the machine requires at least two people.

The machine must be moved into an upright position, only after every bowl has been emptied of product.

Lift the box and carefully convey it, avoiding routes with obstacles. Pay attention to the overall dimensions and any parts sticking out.



Warning: do not make any additional cuts on the packing container.

The WARRANTY does not cover damage caused to the machine during its conveyance and handling.

The Purchaser will bear the cost of repairing or replacing damaged parts

STORAGE



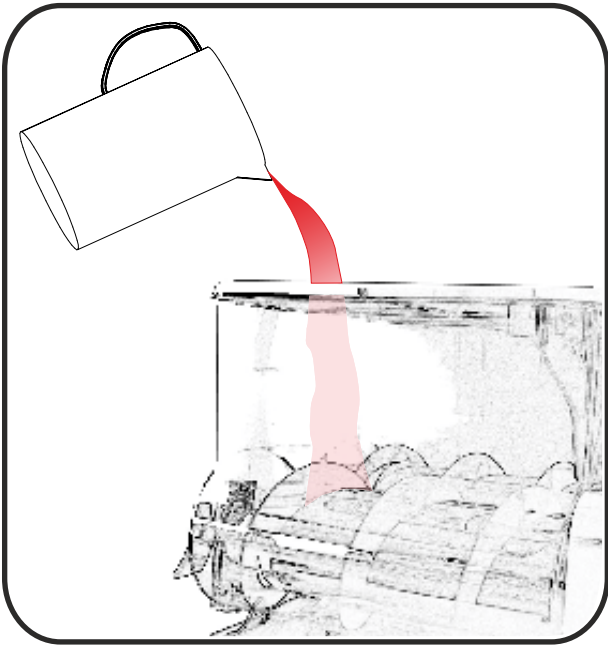
Before the machine is placed in storage and whenever the machine is started up again after a period of storage, it must be thoroughly cleaned and sanitized.



Warning: do not store more than two machines stacked on top of one another.

If the machine is to remain unused for a long period of time, due precautions must be taken with respect to the place and duration of storage:

- store the machine in a closed place;
- protect the machine from shocks and stresses;
- protect the machine from humidity and large temperature fluctuations;
- prevent the machine from coming into contact with corrosive substances.



Never turn machine on without product in bowl or with only water in bowl. Pour product into bowl to "max" line (never add a hot product). Do not let product go below "min" line (keep at least 1" above cylinder at all times).
 Refill with refrigerated product when level is halfway between min and max levels. This way there will always be frozen product available for customers).



Avant de verser le produit dans le bac, disjoindre la machine de la prise électrique. Ne pas verser aucun produit dans le bac. Ne pas dépasser le niveau "max".
 Ne pas faire fonctionner la machine avec le tube d'évaporation découvert.
 Ne pas allumer la machine sans produit dans le bac et seulement avec de l'eau dans le bac.



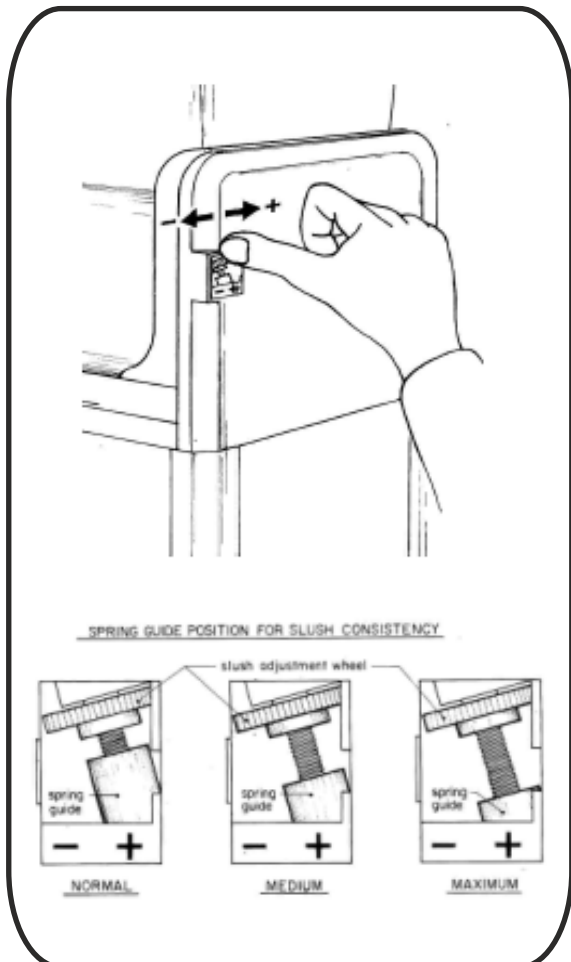
Antes de derramar el producto en el recipiente, apagar la máquina y quitar el enchufe de la corriente eléctrica.
 No derramar líquidos calientes en el recipiente.
 No superar el nivel "max".
 No poner la máquina en función con el tubo evaporador descubierto. No encender la máquina sin producto en el recipiente y solo con agua en el recipiente.



Prima di versare il prodotto nella vasca, disconnettere la macchina elettricamente. Non versare nella vasca liquidi caldi. Non superare il livello "max". Non fare funzionare la macchina con il tubo evaporatore scoperto. Non accendere la macchina se non c'è prodotto nella vasca o se c'è solo acqua.



Bevor sie die flüssigkeit in die wanne giessen, muss die maschine elektrisch zerlegt werden. Giessen sie nie warme flüssigkeiten in die wanne. Der "max" einfüllstand darf nicht überschritten werden. Schalten sie die maschine nie mit offenem verdampfungsrohr ein.
 Schalten sie die maschine nie mit leeren flüssigkeitsbehältern ein, sondern immer nur mit wasser im behälter.



La macchina ha già una regolazione normale per la consistenza della granita.
 Per effettuare variazioni di consistenza, togliere la protezione ed agire come da disegno.



Adjustment for slush consistency.
 The machine has been adjusted for fruit granitas (normal).
 Products containing milk, or other products which may take longer to freeze, adjust "+" as shown in picture.



La machine a deja une regulation normal pour la consistance du granité.
 Pour effectuer variations de la consistance du granité, enlever la petite porte protective et agir comme sur le Dessin.

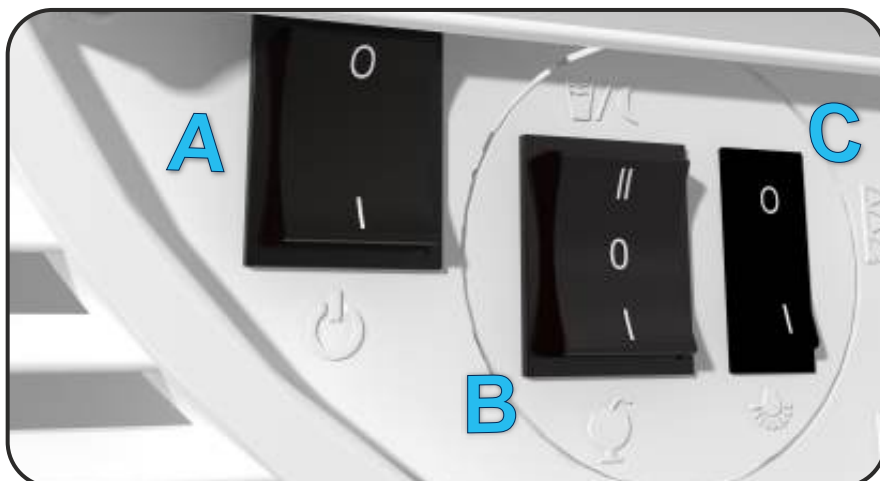


La máquina tiene ja una regularización normal para la consistencia del granizado.
 Para efectuar variaciones de consistencia, quitar la protección y obrar como en el dibujo.



Die maschine besitzt schon eine normal regulierung für die konsistenz des gramolates.
 Um variationen der konsistez auszuführen, entfernen sie den schutzverschluss und befolgen sie die instruktionen am rande.

MODEL 1

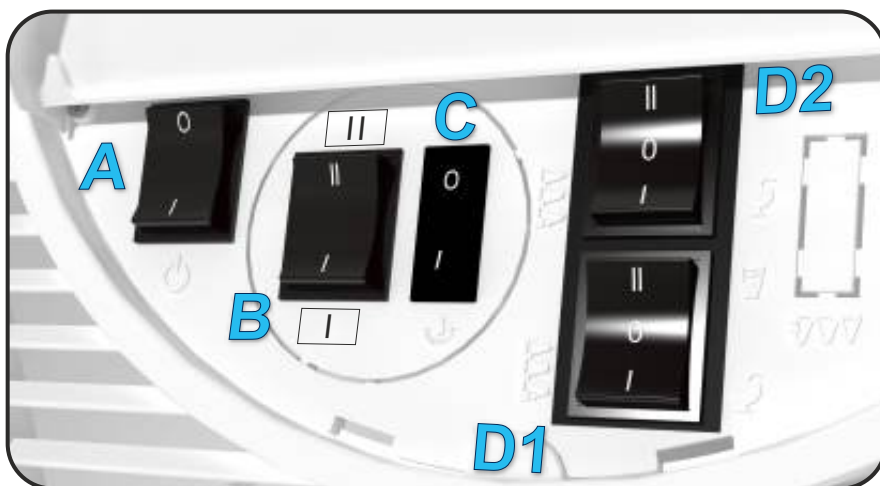


- A) Interruttore generale.
 B) Interruttore granita-
 bibita refrigerata
 C) Interruttore luci
 D1) Interruttore VASCA 1
 D2) Interruttore VASCA 2
 D3) Interruttore VASCA 3



- A) Main switch.
 B) Slush-Cold drink
 switch
 C) Lights' switch
 D1) TANK 1 Interruptor
 D2) TANK 2 Interruptor
 D3) TANK 3 Interruptor

MODEL 2

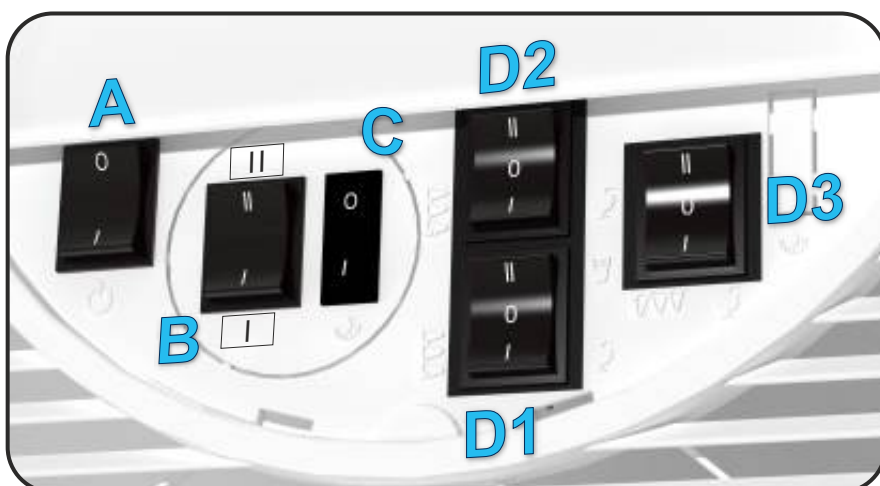


- A) Interrupteur général
 B) Interrupteur granité-
 boisson fraîche
 C) Interrupteur lumières
 D1) Interrupteur BAC 1
 D2) Interrupteur BAC 2
 D3) Interrupteur BAC 3

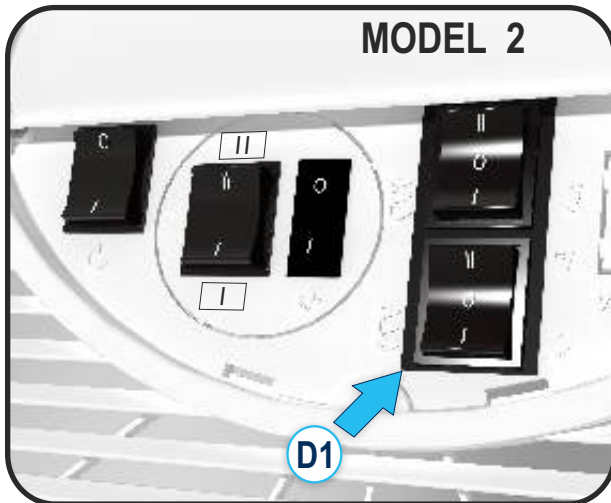


- A) Hauptschalter.
 B) Slush - Cold -
 Getränkeschalter
 C) Lichtschalter
 D1) TANK 1 Interruptor
 D2) TANK 2 Interruptor
 D3) TANK 3 Interruptor

MODEL 3



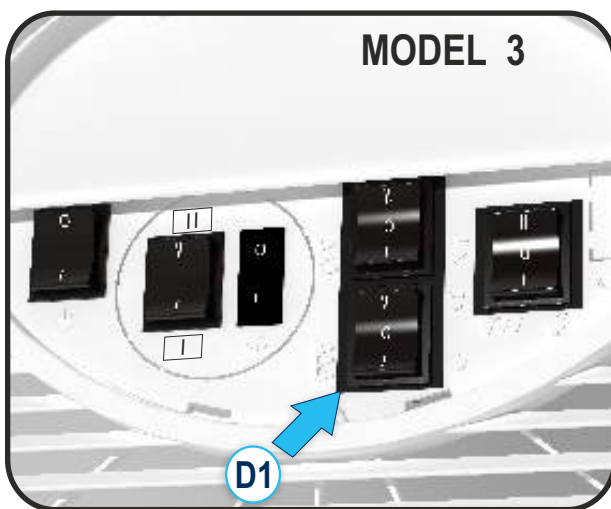
- A) Interruptor general.
 B) Interruptor granizado-
 bebida fría
 C) Interruptor luces
 D1) Interruptor CUBA 1
 D2) Interruptor CUBA 2
 D3) Interruptor CUBA 3



IT **Attenzione!** La bibita refrigerata si può ottenere solo nella vasca lato interruttori, variando la posizione dell'interruttore (D1) da granita (I) a bibita refrigerata (II).

EN **Attention!** This machine is designed to make liquid cold drink and granita simultaneously in one or all bowls. However, the bowl closer to switches is the one capable of making the cold drink. In order to achieve this, turn lower freeze switch (D1) to refrigeration position.

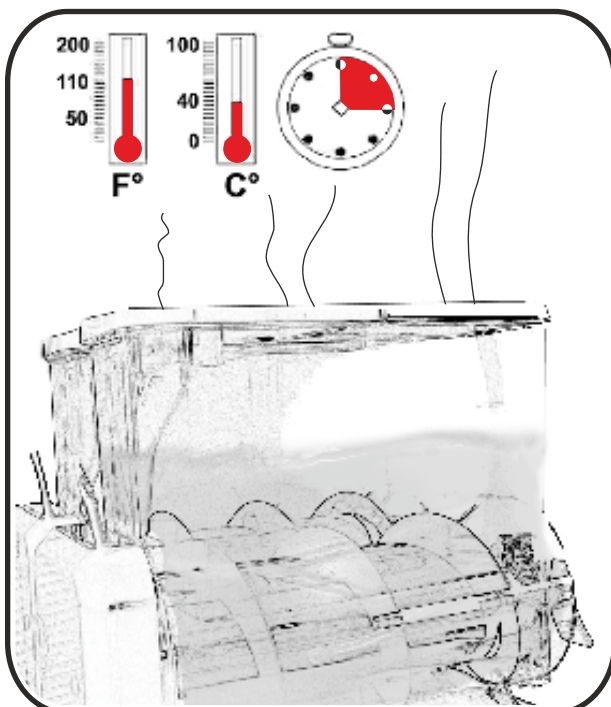
FR **Attention!** La boisson rafraîchissante ne peut être obtenue que dans le bac côté interrupteurs, en modifiant la position de l'interrupteur (D1) de granité (I) à boisson rafraîchissante (II).



ES **Atención!** La bebida refrigerada se puede obtener solamente en el recipiente del lado de los interruptores, variando la posición del interruptor (D1) da granizado (I) a bebida refrigerada (II).

D **Achtung!** Gekühlte Getränke können ausschließlich im flüssigkeitsbehälter auf der schalterseite zubereitet werden indem sie den schalter (D1) von der position gramolat (I) auf die position gekühlte Getränke (II) umstellen.

OPERAZIONE DI PULIZIA GIORNALIERA - DAILY CLEANING OPERATION - OPERATION DE NETTOYAGE QUOTIDIEN
 OPERACION DE LIMPIEZA DIARIA - TÄGLICHE REINIGUNG - OPERAÇÃO DE LIMPEZA DIÁRIA



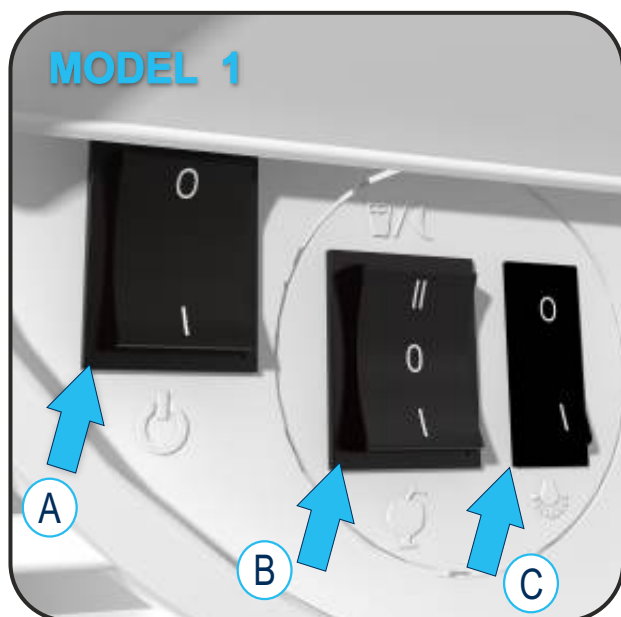
IT Spegner la macchina e scollegarla elettricamente. Svuotare la vasca. Per eliminare i residui, versare acqua calda nella vasca ed attendere 15 minuti prima di svuotarla.

EN To empty bowl: turn power off. Drain product. Fill bowl with tepid water. Let stand 15 minutes.

FR Eteindre la machine et disjoindre la même de la prise électrique. Vider le bac. Pour éliminer les restes, verser de l'eau chaude dans le bac. Attendre 15 minutes avant de vider le bac.

ES Apagar la máquina y quitar el enchufe de la corriente eléctrica. Vaciar el recipiente. Para eliminar los residuos, derramar agua templada en el recipiente. Esperar 15 minutos antes de vaciar el Recipiente.

D Schalten sie die maschine ab und losen sie sie von der elektrischen steckdose. Entleeren sie die wanne. Um die restbestände zu entfernen. Giessen sie warmes wasser in die wanne und entleeren sie diese erst nach 15 minuten.



IT Azionare l'interruttore generale (A), come da disegno. Azionare l'interruttore granita (B) come da disegno. Per illuminare il coperchio, azionare l'interruttore luce (C), come da disegno. Per spegnere la macchina, compiere l'operazione inversa.



EN Plug in machine and turn on main power switch (A), as in picture. Turn on main freeze/refrigeration switch (B), as in picture. To light up the lid, turn on light switch (C), as in picture. To turn the machine off, perform steps in reverse order.



FR Allumer l'interrupteur général (A), comme sur le dessin. Allumer l'interrupteur du granité (B), comme sur le dessin. Pour éclairer le couvercle, allumer l'interrupteur de la lumière (C), comme sur le dessin. Pour éteindre la machine, accomplir l'opération à l'inverse.

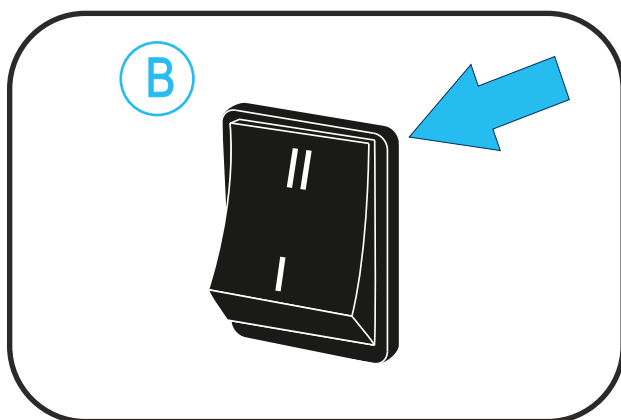


ES Accionar el interruptor general (A), como en el dibujo. Accionar el interruptor granizado (B), como en el dibujo. Para iluminar la tapadera, accionar el interruptor luz (C). Para apagar la máquina, cumplir la operación inversa.



D Betätigen sie den hauptschalter (A), wie in der zeichnung dargestellt. Betätigen sie den schalter für gramolat (B), wie in der zeichnung dargestellt. Um die beleuchtung der deckel einzuschalten, betätigen sie den lichtschalter (C), wie in der zeichnung dargestellt. Um ausschalten der maschine, fürer sie die bedienung in gegengesetzter reihe aus.

FUNZIONAMENTO REFRIGERAZIONE - REFRIGERATION POSITION - POSITION DE REFRIGERATION POSICIÓN DE REFRIGERACIÓN - KÄLTEPOSITION - POSIÇÃO DE REFRIGERAÇÃO



IT Assicurarsi che la vasca lato interruttori sia in funzione e che sia al livello "max". Azionare l'interruttore bibita refrigerata (B), come da disegno.



EN Be sure that the tank on the interruptors' side is functioning and that it's on "max" level. Press the cold drink interruptor (B), as well as indicated in the picture.



FR Assurez-vous que le réservoir à côté des interrupteurs fonctionne et qu'il est au niveau "max". Activer l'interrupteur de boisson fraîche (B), comme indiqué sur le dessin.

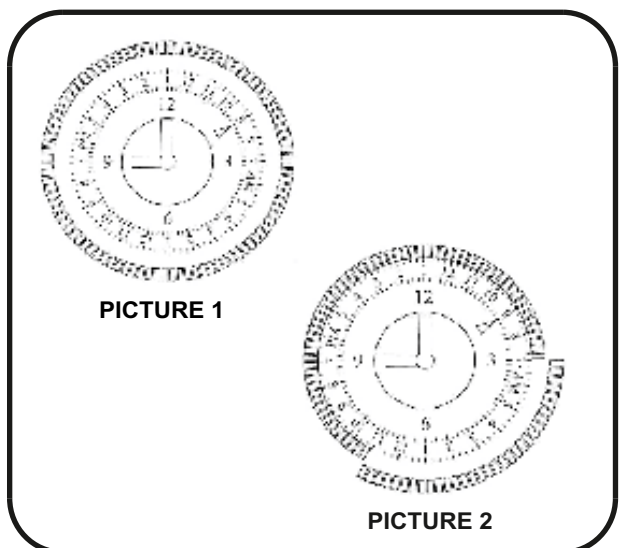


ES Asegurarse que la cuba al lado de los interruptores funcione y que esté en nivel "max". Presionar el interruptor bebida fría (B), según indicado en el dibujo.



D Stellen Sie sicher, dass der Tank auf der Seite der Unterbrecher funktioniert und sich auf "maximal" befindet. Drücken Sie den Kaltgetränkeunterbrecher (B), wie auf dem Bild angegeben.

INSTRUCTIONS FOR TIMER SWITCH - (REFRIGERATION POSITION)



EN FUNCTION OF TIMER
The TIMER switch assembled on the control panel starts the refrigeration function (cold drink dispenser).

HOW TO USE TIMER

To use the timer switch follow these instructions:

1. Switch on the machine;
2. See picture 1 for time reference;
3. Set the triangle of the timer on the right local time. Please note AM - PM signs.



N.B. Without the correct time setting, the timer will not work properly.

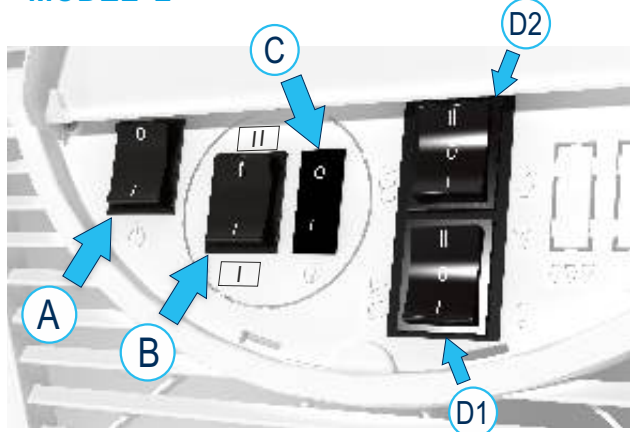
TIMER PROGRAMMING (Day & Refrigeration Function)

See picture n. 2

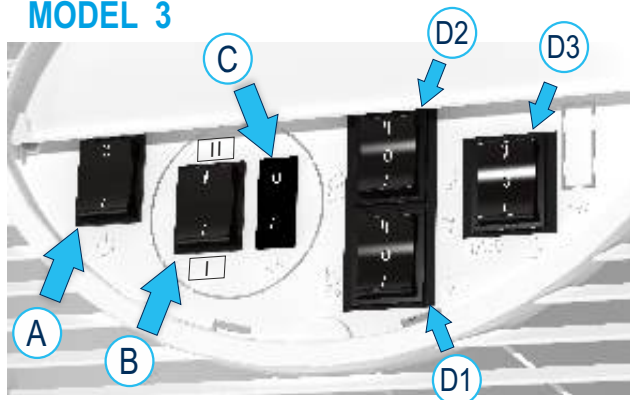
For example, to have the machine work for slush (Day function) from 7:00 AM to 11:00 PM, push inwards all segments included in those hours, as shown in Picture 2.

During the remaining hours the machine will work as a cold drink dispenser (Refrigeration function).

MODEL 2



MODEL 3



Azionare l'interruttore granita (B) e gli interruttori vasca (D), posizionandoli su «I». Azionare l'interruttore generale (A).

Per illuminare il coperchio, azionare l'interruttore luce (C).

Per spegnere la macchina posizionare l'interruttore generale (A) su «0».



Press both the slush-drink-switch (B) and the tank's switches (D), putting all of them in "I".

Press the main switch (A).

In order to light the lid up press the light switch (C).

In order to switch the machine off put the main switch (A) in "0".



Activer l'interrupteur granité (B) et les interrupteurs des bacs (D), en les positionnant sur "I". Activer l'interrupteur principal (A).

Pour éclairer le couvercle, actionner l'interrupteur d'éclairage (C).

Pour éteindre la machine, réglez l'interrupteur général (A) sur "0".



Presionar el interruptor granizado (B) y los interruptores cuba (D), llevándolos en posición "I".

Presionar el interruptor general (A).

Para iluminar la tapa, presionar el interruptor de luz (C).

Para apagar la máquina, posicionar el interruptor general (A) en "0".



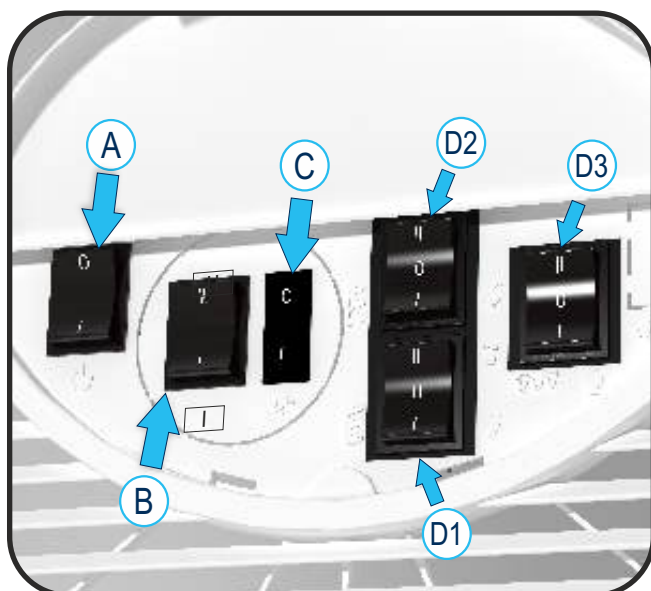
Drücken Sie sowohl den Slush-Drink-Schalter (B) als auch die Tankschalter (D) und stellen Sie alle auf "I". Drücken Sie den Hauptschalter (A).

Um den Deckel anzuzünden, drücken Sie den Lichtschalter (C).

Zum Ausschalten der Maschine den Hauptschalter (A) auf „0“ stellen.



ATTENZIONE - Attention - Atencion - Achtung - Atenção



Per miscelare il prodotto di una delle vasche, posizionare l'interruttore corrispondente (D1, D2 o D3) sulla posizione «I I»



In order to mix one of the tanks' product, put the correspondent interruptor (D1, D2 or D3) in "I I"



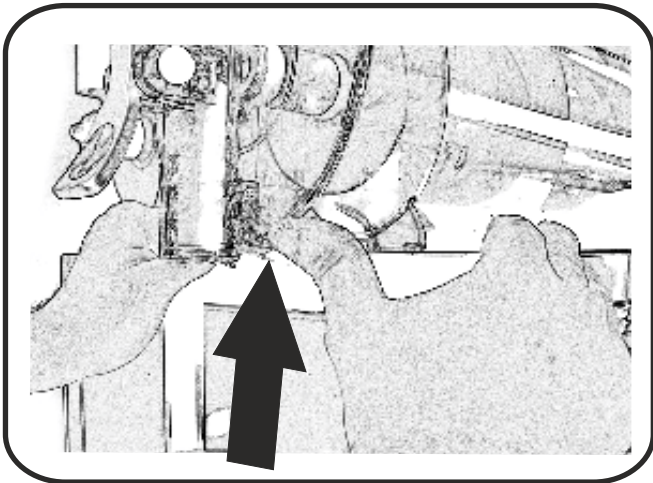
Pour mélanger le produit de l'un des réservoirs, placer l'interrupteur correspondant (D1, D2 ou D3) sur la position "I I"



Um eines der Produkte des Tanks zu mischen, setzen Sie den entsprechenden Interruptor (D1, D2 oder D3) in "I I".



Para mezclar el producto de una de las cubas, posicionar el interruptor correspondiente (D1, D2 o D3) en posición "I I".



IT **Attenzione!** Prima di sollevare la vasca assicurarsi che sia completamente vuota. Spegnerla la macchina e scollegarla elettricamente. Sollevare la vasca, come indicato nel disegno.



To remove bowl for thoroughly cleaning:
Attention! Before raising bowl make sure that it is completely empty. Drain product. Turn power off. Raise bowl at front until legs "pop" out, as shown in picture.



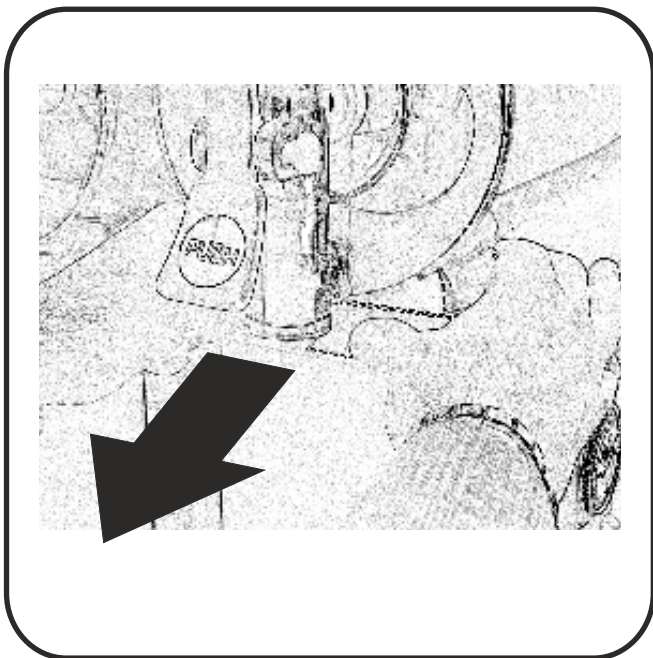
FR **Attention!** Avant de soulever le bac s'assurer que il soit complètement vide. Eteindre la machine et disjoindre la même de la prise électrique. Lever le bac, comme indiqué sur le dessin.



ES **Atención!** Antes de alzar el recipiente asegurarse que esté completamente vacío. Apagar la máquina y quitar el enchufe de la corriente eléctrica. Levantar el recipiente, como indicado en el dibujo.



D **Achtung!** Bevor sie den flüssigkeitsbehälter abnehmen überzeugen sie sich daß er völlig leer ist. Schalten sie die maschine ab und losen sie sie von der elektrischen steckdose. Heben sie die wanne, wie in der zeichnung dargestellt.



IT Rimuovere la vasca, come indicato nel disegno. Lavare le parti in acqua tiepida. Non usare mai detersivo. Non usare sostanze abrasive.



Slowly remove bowl, as shown in picture. Wash parts with tepid water. Never use detergent. Do not use abrasive cleaners.



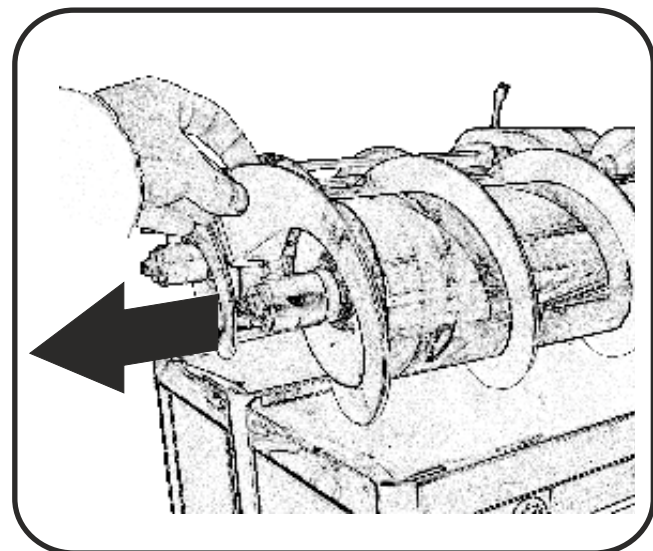
Enlever le bac, comme indiqué sur le dessin. Laver les parties à l'eau tiède. Ne jamais utiliser des produits détergers. Ne pas utiliser des substances abrasives.



Remover el recipiente, como indicado en el dibujo. Lavar las partes en agua templada. Nunca utilizar detergentes. No utilizar sustancias abrasivas.



Entfernen sie die wanne, wie in der zeichnung dargestellt. Waschen sie die entfernten teile in lauwarmen wasser. Verwenden sie keine reinigungsmittel. Keine scheuermittel oder scharfen reinigungsmittel verwenden.



IT Rimuovere l'elica e la guarnizione, come indicato nel disegno. Lavare le parti in acqua tiepida.



Remove spiral blade, as shown in picture. Remove large gasket at back of machine, as shown in picture.



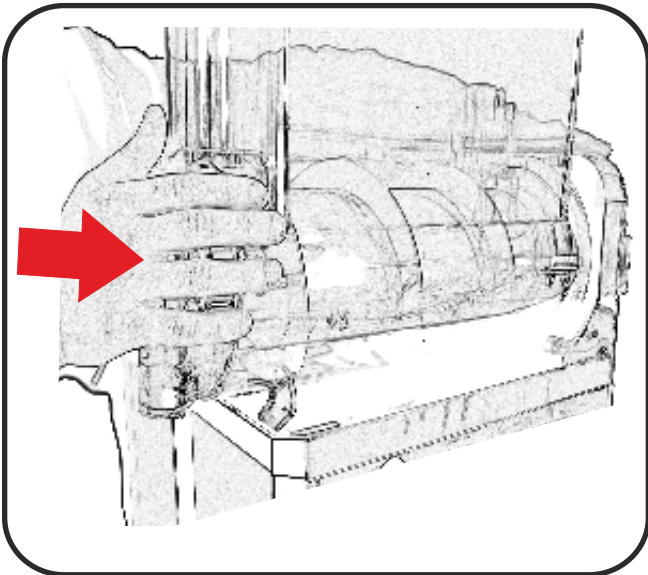
Enlever l'hélice et le joint, comme indiqué sur le dessin. Laver les parties à l'eau tiède.



Remover la hélice y la guarnición, como indicado en el dibujo. Lavar las partes en agua templada.



Die kühl-schraube und die dichtung entfernen, wie in der zeichnung dargestellt. Waschen sie die entfernten teile in lauwarmen wasser.



Posizionare la guarnizione nella sua sede, bagnandola con acqua. Posizionare l'elica. Spingere la vasca, come indicato nel disegno.



Replacing parts:

- 1) Replace gasket. Be sure seal is tight with no gaps against back of machine. Seal is best when starting at bottom + pressing with thumbs on each side towards the top;
- 2) Replace auger.
- 3) Replace bowl. Slide on and press against gasket.



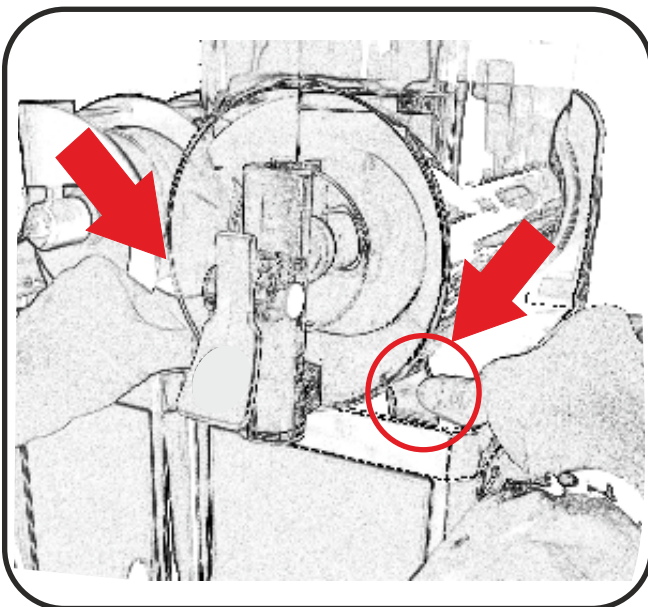
Mettre le joint dans sa position, baignant le même avec de l'eau. Mettre l'hélice dans sa position. Pousser le bac, comme indiqué sur le dessin.



Poner la guarnición en su sede, bañándola en el agua. Poner la hélice en su sede. Empujar el recipiente, como indicado en el Dibujo.



Die dichtung in position bringen und mit wasser befeuchten. Die kühl-schraube einsetzen. Den wanne andrücken, wie in der zeichnung dargestellt. Heben sie die wanne, wie in der zeichnung dargestellt.



Spingere sui piedini della vasca, come indicato nel disegno.



Using thumbs, press on both legs until they snap in place. Replace lid.



ATTENTION: WHEN USING A MILK BASED PRODUCT, THOROUGHLY CLEAN EVERY DAY. PERIODICALLY CLEAN UNDER O-RING ON TAP.



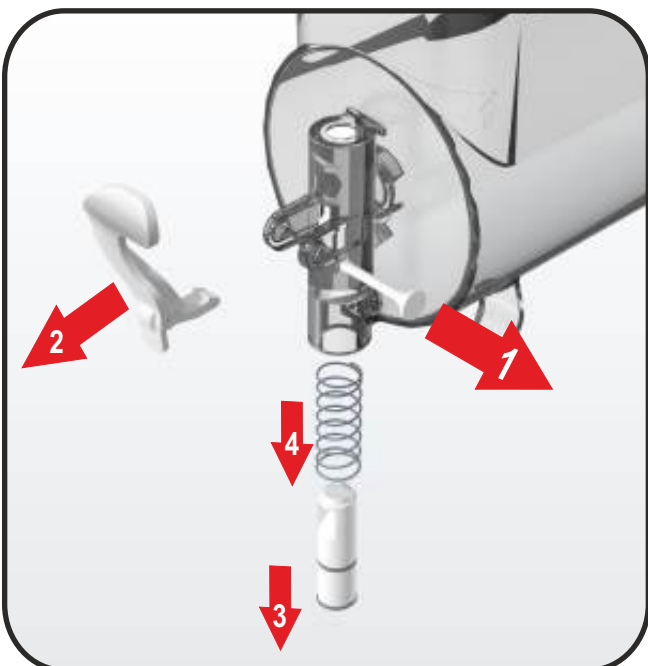
Pousser sur les petits pieds du bac, comme indiqué sur le dessin.



Empujar sobre los broques del recipiente, como indicado en el dibujo.



Die füße des wannes andrücken, wie in der zeichnung dargestellt.



Smontare i particolari (1) - (2) - (3) - (4), come da disegno. Lavare le parti in acqua tiepida.



Remove spout and separate parts in following order:

- 1) Pin
- 2) Handle
- 3) Tap pin
- 4) Tap spring

Wash spout parts in warm water and disinfectant. Then lubricate Tap.



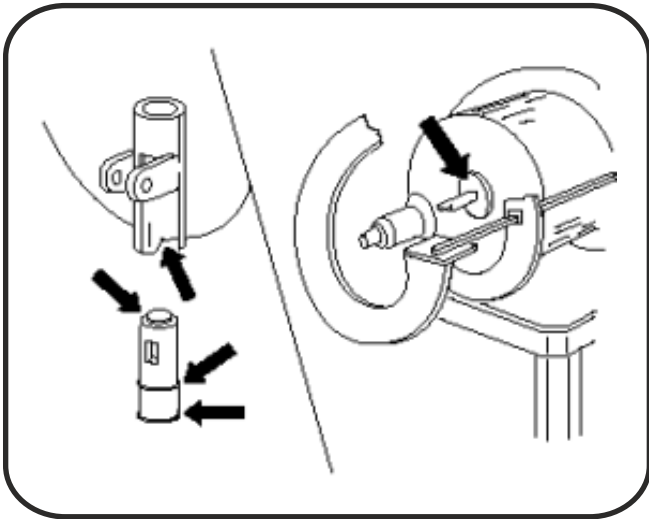
Démonter les pièces (1) - (2) - (3) - (4), comme sur le dessin. Laver les parties à l'eau tiède.



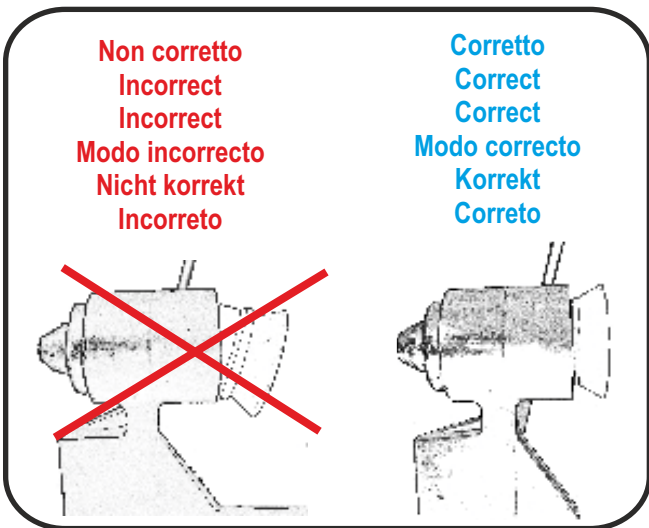
Desmontar los detalles (1) - (2) - (3) - (4), como en el dibujo. Lavar las partes en agua templada.



Entfernen sie die teile (1) - (2) - (3) - (4) ab, wie in der zeichnung dargestellt. Waschen sie die entfernten teile in lauwarmen wasser.

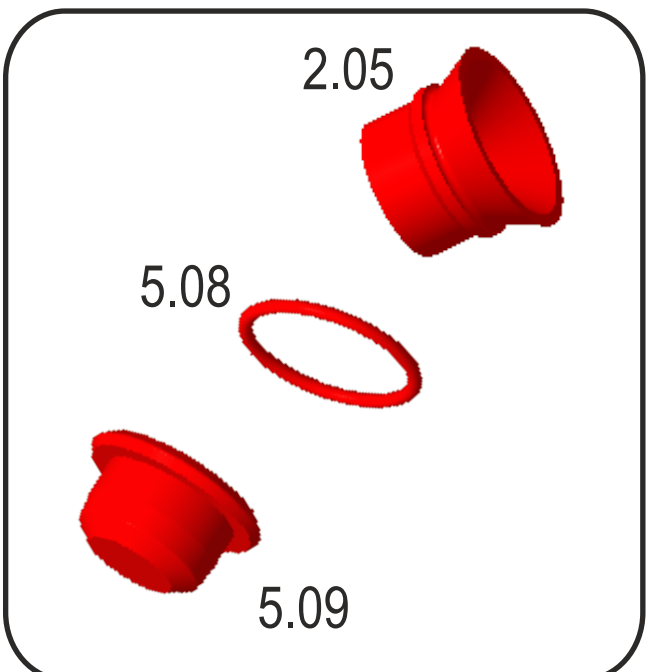


- Lubrificare giornalmente le parti indicate nel disegno.
- Daily, or after each thorough cleaning lubricate where indicated
- Lubrifier quotidiennement les pièces indiquées sur le dessin.
- Lubrificar diariamente las partes indicadas en el dibujo.
- Schmieren sie die in der zeichnung gekennzeichneten teile täglich.



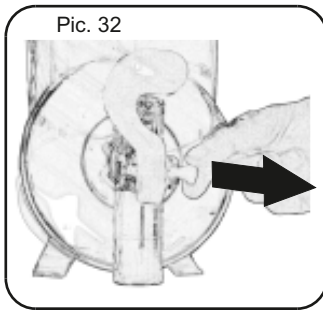
- Spingere a fondo la guarnizione ventosa nell'elica, come indicato nel disegno.
- Push suction cap gasket into spiral head deeply. Be sure that cap gasket is properly positioned, as shown in picture.
- Pousser à fond le joint ventouse dans l'hélice, comme indiqué sur le dessin.
- Empujar a fondo la guarnición a ventosa en la hélice, como indicado en el dibujo.
- Drücken sie die saugdichtung in der kühl-schraube ganz nach unten, wie in der zeichnung dargestellt.

MANUTENZIONE GENERALE MENSILE - MONTHLY GENERAL MAINTENANCE - ENTRETIEN GENERAL MENSUEL
MANTENIMIENTO GENERAL MENSUALIDAD - MONATLICHE WARTUNG - MANUTENÇÃO GERAL MENSAL

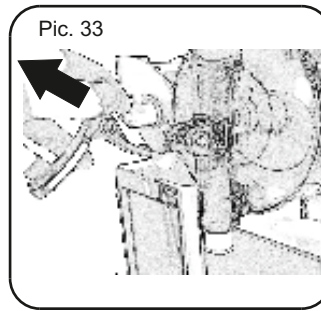


- Controllare le seguenti parti ogni mese:
5.08 O-Ring rubinetto
5.09 Guarnizione inferiore rubinetto
2.05 Guarnizione ventosa per elica.
- Every month check following parts:
5.08 Tap o-ring
5.09 Lower gasket for tap
2.05 Suction cap gasket.
- Contrôler tous les mois les pièces suivantes:
5.08 Joint annulaire du robinet
5.09 Joint inférieur du robinet
2.05 Joint ventouse pour hélice
- Controlar las siguientes partes cada seis meses:
5.08 Anillo de goma del grifo
5.09 Guarnición inferior del grifo
2.05 Guarnición a ventosa para hélice
- Folgende teile muessen alle sechs monate ersetzt werden:
5.08 O-Ring für hahn
5.09 Untere dichtung für hahn
2.05 Saugdichtung für kühl-schraube

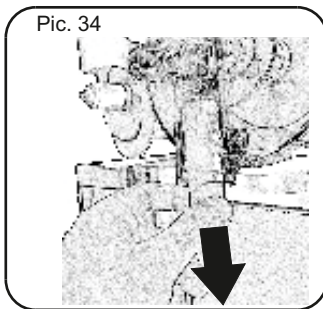
How to remove and clean the tap components



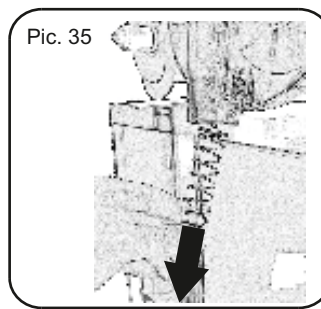
1 - Pull out the pin for handle fixing (see Pict. 32).



2 - Pull the handle from its place (see Pict. 33).

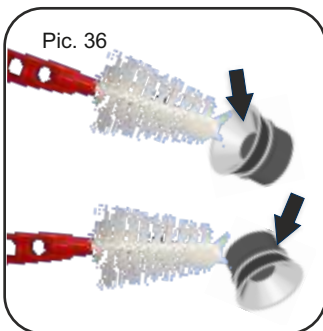


3 - Unthread the main tap pin by pulling it downwards (see Pict.34)

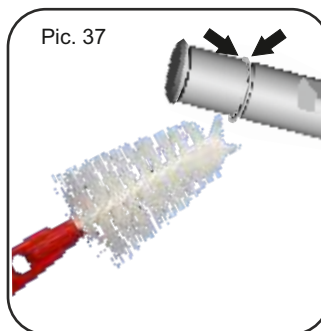


4 - Repeat the same operation for the tap spring (see Pict. 35)

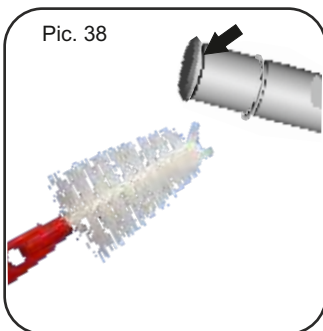
How to clean each part



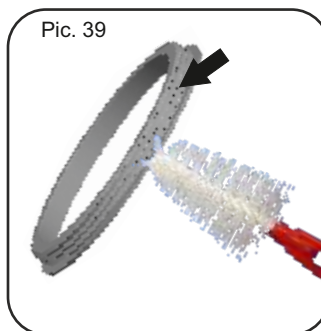
Clean the suction cap gasket as shown in Picture 36.



Clean the tap o-ring on both sides as shown in Picture 37.



clean the lower gasket for tap as shown in Picture 38



clean the bowl gasket along all the edges as shown in Picture 39



E Clean the gaskets carefully. Do not use aggressive detergents or abrasive products. Softly wet the surfaces by the use of a brush. It is recommended to proceed with the cleaning of all gaskets with abundant water.

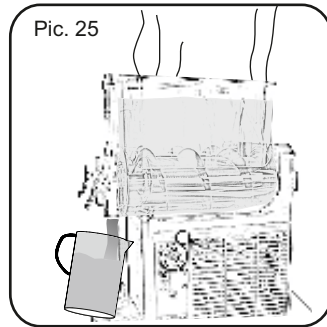
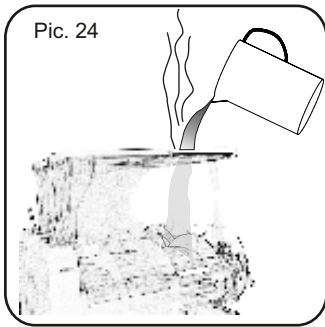
NOTE: Do not use too hot water to clean the plastic components. Do not use dishwasher.



I Pulire le tutte le guarnizioni con cura e delicatezza. Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi. Lavare delicatamente le superfici con un pennello o uno scovolino. Si consiglia di procedere con la pulizia di tutte le guarnizioni con abbondante acqua.

NOTA: non utilizzare acqua troppo calda per pulire i componenti in plastica. Non usare lavastoviglie.

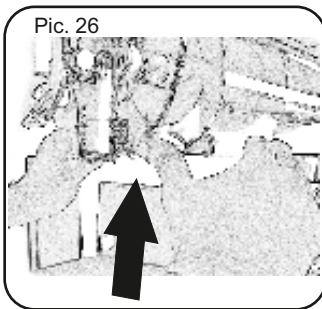
BASIC SANITIZING OPERATIONS



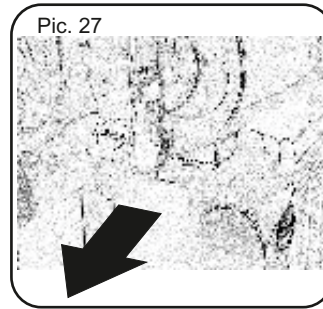
Turn power off.

Fill the tank with tepid water and empty it just using the tap.
See picture 24 & 25.

For an easy removal of the bowl follow instructions shown in Pictures 26 & 27.

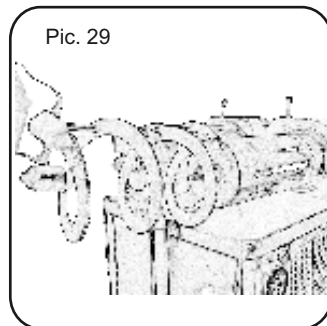
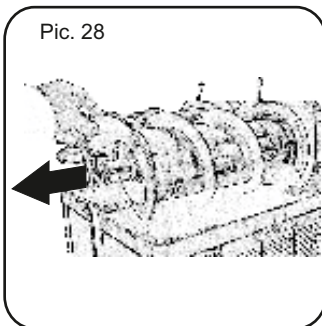


Place fingers under the front lower part of the bowl, near the tap, and push upwards until legs pop out.

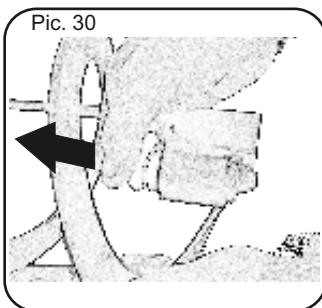


Place fingers behind the bowl legs and pull the bowl onwards slowly until it has been completely removed.

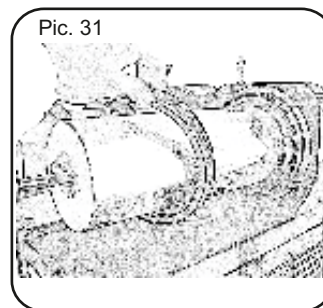
CLEANING OPERATION



To remove spiral blade put fingers on the plate part of the spiral and pull it onwards gently as shown in Pict. 28 & 29.



Once the spiral blade is removed completely remove the suction cap gasket from the front spiral as shown in Pict. 30



Remove bowl gasket from the back part of the evaporator tube (see Pict. 31).



ATTENTION: Place all the components in a safe place in order to be sure they are not lost.

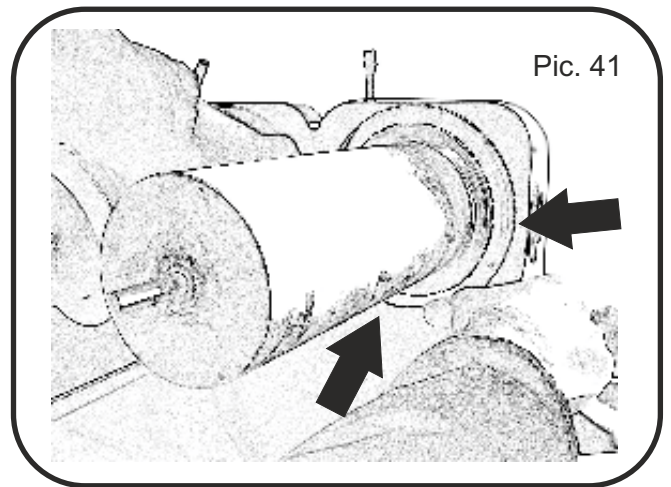
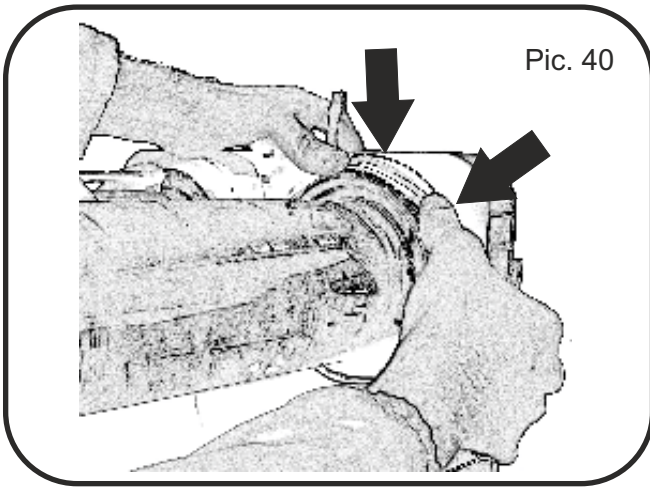
Clean the components with dish-washing soap and tepid water. Never use abrasive cleaners.

NOTE: Do not use too hot water to clean the plastic components .

REASSEMBLY OF THE COMPONENTS

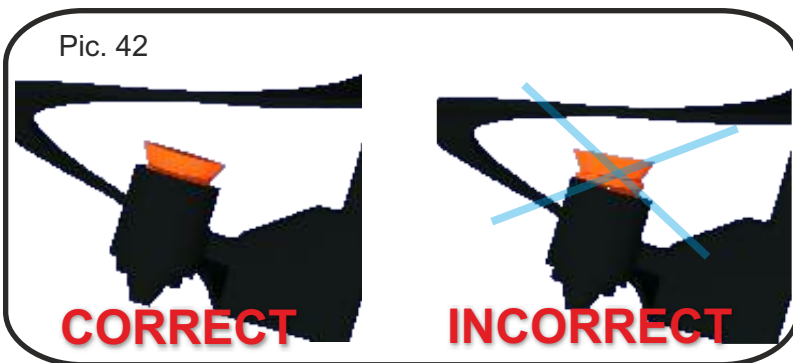
Reassembly of the parts removed during the cleaning.

Before reassembling of parts, clean the evaporator tube and drip trays & grids without using abrasive cleaners. Before reassembling the bowl gasket rinse it with water in order to facilitate the assembly of the bowl.



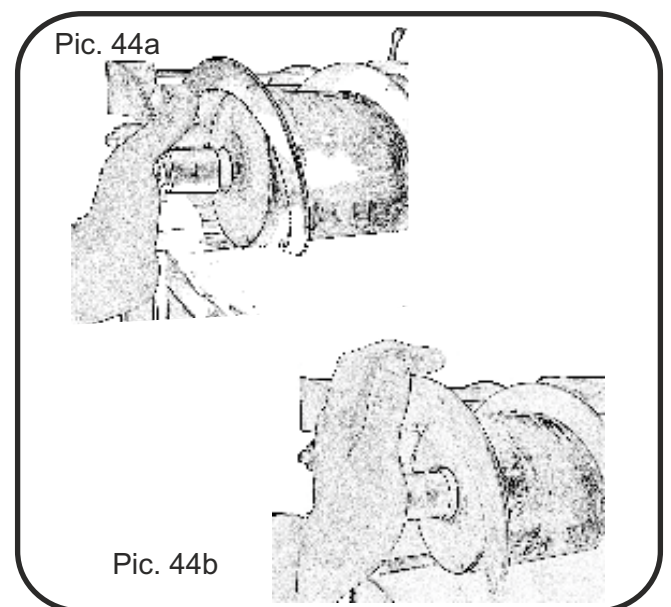
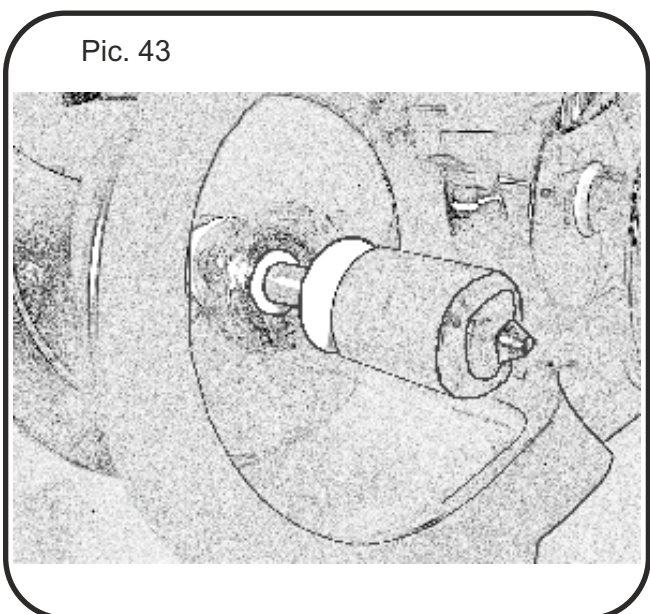
Put the bowl gasket in its position on the back part of the evaporator tube.

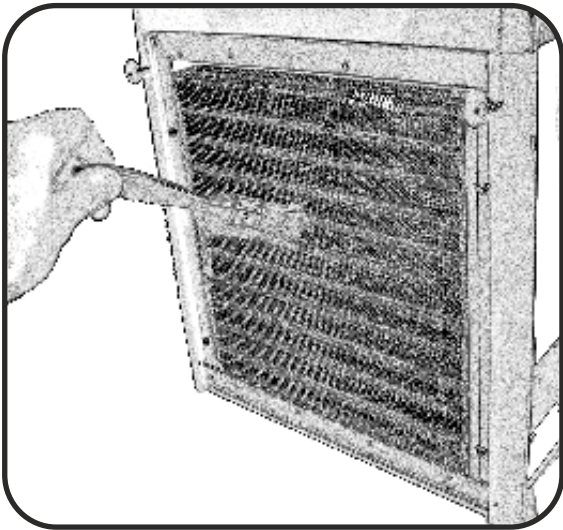
Once the bowl gasket is in its right position press it with your thumbs first in the lower part and then progressively towards its upper part (marking a circle with your fingers); until it is correctly fixed in its site (see Pict. 40 & 41).



Insert the suction cap gasket into the spiral blade by pushing it deeply (see Pict. 42). Lubricate with water.

Insert the spiral blade by pushing it gently and deeply as indicated in Pict. 44a & 44b. After this it is important to lubricate the head of the spiral (see Pict. 43).





CONDENSER CLEANING

Remove side panels. Clean condenser with a brush every week.

Attention! A dirty condenser can cause compressor damage.



NETTOYAGE DU CONDENSEUR

Enlever le côté. Nettoyer le condenseur avec un pinceau tous les semaines.

Attention! Un condenseur sale peut endommager le bon fonctionnement de la machine, avec la conséquente rupture du compresseur.



LIMPIEZA DEL CONDENSADOR

Remover el lado. Cada semana limpiar el condensador con un pincel.

Atención! Un condensador sucio puede comprometer el buen funcionamiento de la máquina, con la consecuente rotura del compresor.



PULIZIA DEL CONDENSATORE

Rimuovere i fianchi. Pulire il condensatore con un pennello ogni Settimana.

Attenzione! Un condensatore sporco può compromettere il buon funzionamento della macchina, con la conseguente rottura del compressore.



REINIGUNG DER KONDENSATOR

Die seitenabdeckung abnehmen. Säubern sie den kondensator ab und zu mit einem pinsel (wöchentliche). **Achtung!** Ein verschmutzter kondensator kann die arbeitsweise der maschine beeinträchtigen mit darauffolgendem bruch der kompressor.

SOSTITUZIONE LAMPADA LED - REPLACEMENT OF A LED LAMP - REMPLACEMENT DES AMPOULES À LED CAMBIO DE LA LÁMPARA LED - AUSTAUSCH DER LED-LAMPE



La manutenzione del coperchio lampada LED è di esclusiva competenza di un tecnico specializzato che dovrà organizzare tutte le sequenze operative e l'impiego di mezzi adeguati ad operare nel rigoroso rispetto delle norme vigenti in materia. Per l'operatore è vietato smontare qualsiasi componente del coperchio. Le lampade devono essere esclusivamente quelle fornite dal Costruttore onde evitare problemi possibili danneggiamenti all'apparecchiatura.



Maintenance of the LED lamp cover may only be performed by a specialised technician, who must organise all the operating sequences and the use of appropriate means for operating in strict compliance with current regulations. The operator must not disassemble any part of the cover. Only lamps provided by the Manufacturer may be used, in order to avoid any possible damage to the equipment.



Seul le technicien qualifié est autorisé à manipuler le couvercle de l'ampoule à LED, ce dernier devra gérer toute les phases opérationnelles et l'utilisation des engins adéquats pour procéder dans le respect des normes en vigueur en la matière. L'opérateur n'est pas autorisé à démonter un quelconque composant du couvercle. Les ampoules utilisées doivent être exclusivement celles fournies par le fabricant pour éviter d'endommager l'appareil.



El mantenimiento de la tapa de la lámpara LED es de exclusiva competencia de un técnico especializado que deberá organizar todas las secuencias operativas y el usar medios adecuados para operar cumpliendo con las normas vigentes en la materia. Para el operador está prohibido desmontar cualquier componente de la tapa. Las lámparas deben ser exclusivamente las suministradas por el Fabricante para evitar problemas a causa de daños en el equipo.

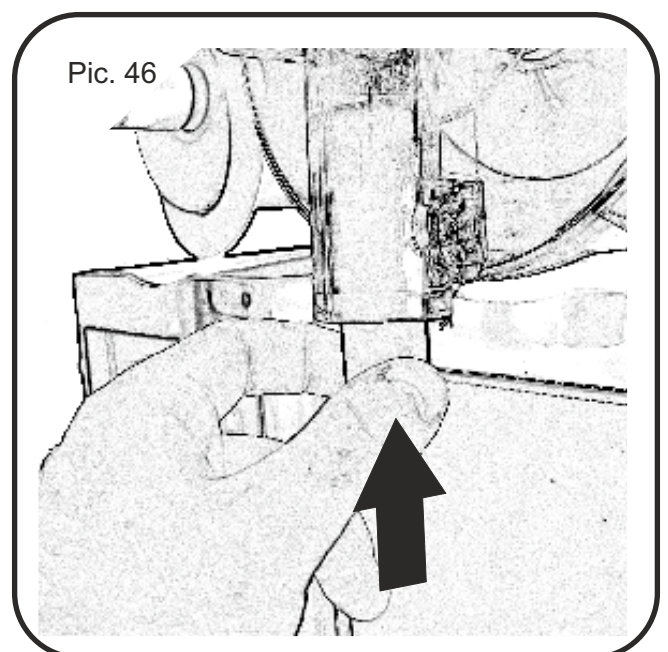
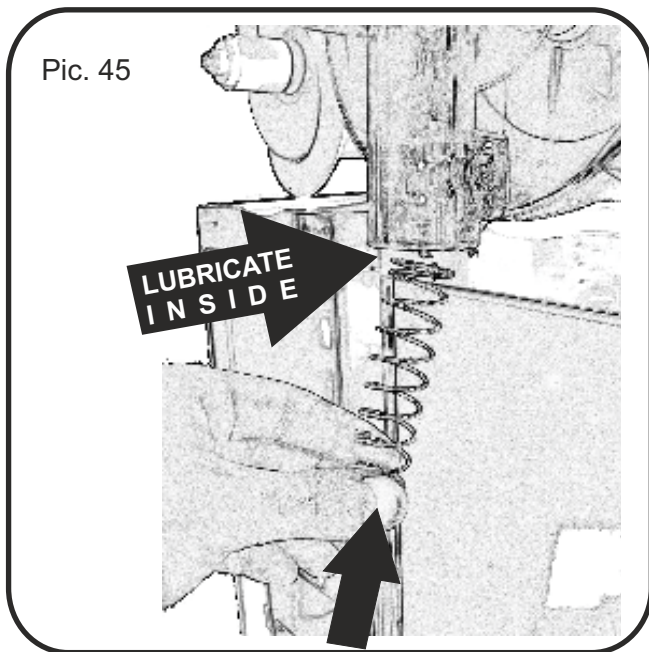


Die Wartung des Deckels mit LED-Lampe darf nur von einem Fachmann ausgeführt werden. Er muss alle Betriebsabläufe organisieren und geeignete Mittel verwenden, wobei die einschlägigen Vorschriften strikt eingehalten werden müssen. Der Bediener darf keines Falls jegliche Komponenten vom Deckel demontieren. Es dürfen nur die vom Hersteller gelieferten Lampen verwendet werden, damit Probleme und mögliche Schäden am Gerät vermieden werden.

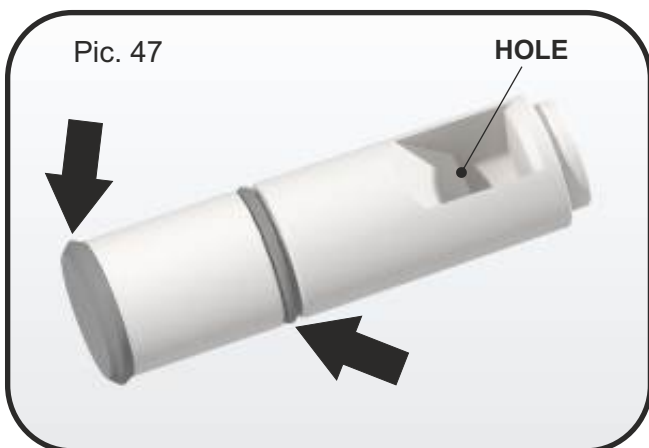


REASSEMBLY OF THE TAP

Before reassembling of the tap components lubricate by water the tap siege as indicated in Pict. 45 and lubricate with abundant water the seals as indicated in Pict.47.

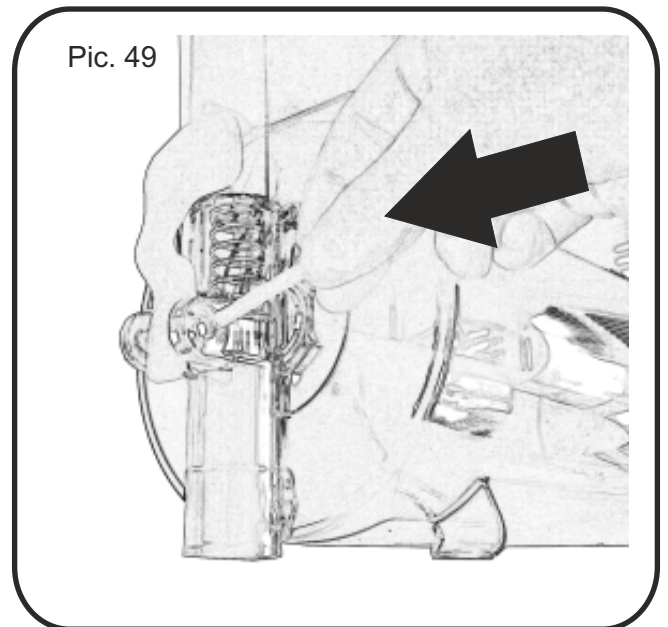
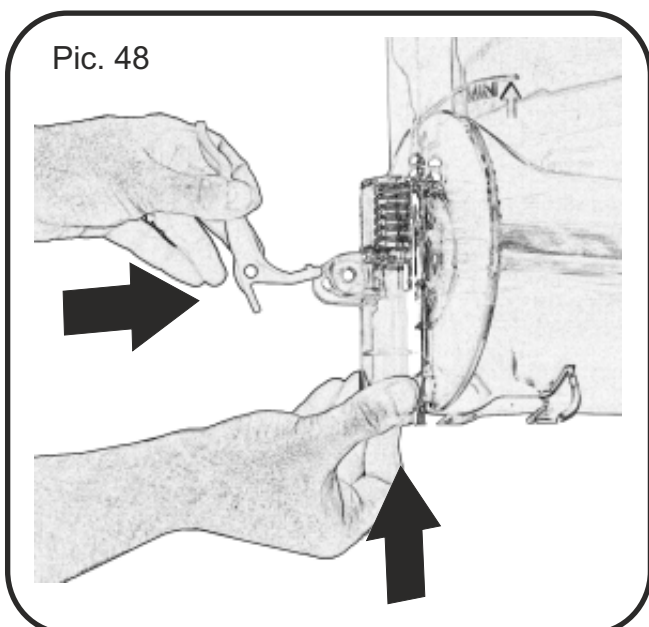


Insert the tap spring and tap pin as indicated in Pic. 45 and 46.



When inserting the main tap pin please be careful that the little square hole (see Pic. 47) is placed right in front of you. **Before inserting the tap pin lubricate with abundant water.**

Keep the tap pin pressed upwards until you are able to see the square hole where you will insert the handle (see Pict. 48). Insert the pin for handle fixing as indicated in Pict. 49.



CONDIZIONI DI GARANZIA:

1. L'apparecchio è garantito per un periodo di dodici mesi dalla data di fatturazione.
2. Per garanzia si intende la sostituzione gratuita delle parti componenti l'apparecchio riconosciute difettose all'origine, per vizi di fabbricazione a condizione che il difetto di funzionamento dell'apparecchio sia stato comunicato per iscritto dall'acquirente al produttore entro sette giorni dalla scoperta del difetto stesso;.
3. Sono escluse dalla garanzia le parti dell'apparecchio aventi funzione estetica e, nonché le parti che dovessero risultare difettose a causa o per effetto di circostanze non connesse a vizi di fabbricazione, ovvero a negligenza, imperizia o trascuratezza nell'uso, installazione errata o, comunque, difforme rispetto le istruzioni fornite dal produttore, manutenzione errata o eseguita da personale non autorizzato da C.A.B. S.p.A. o, comunque, effettuata in modo difforme rispetto alle istruzioni fornite dal produttore, (ivi) trasporto eseguito in modo inadeguato o, comunque, con modalità differenti rispetto quelle indicate dal produttore; sono altresì esclusi dalle prestazioni in garanzia gli interventi tecnici inerenti
4. E' esclusa dalla garanzia la responsabilità del produttore per l'ipotesi in cui l'apparecchio determini la distruzione o il deterioramento di una cosa diversa dall'apparecchio stesso; è, inoltre, esclusa la responsabilità del produttore per eventuali danni che possano, direttamente o indirettamente, derivare a persone e/o cose per effetto della mancata o inesatta osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel manuale di istruzioni allegato all'apparecchio; nelle ipotesi in cui il produttore sia tenuto a rispondere dei danni subiti dall'acquirente, il risarcimento non potrà in ogni caso comportare, a carico di C.A.B. S.p.A., un esborso superiore al prezzo versato dall'acquirente per l'acquisto del prodotto.
5. Sono escluse dalla garanzia anche tutte le spese di trasporto.
6. L'intervento di riparazione dell'apparecchio deve essere effettuato presso C.A.B. S.p.A., ovvero presso uno dei laboratori autorizzati dalla medesima; le spese di trasporto, ed i rischi ad esso connessi, sono interamente a carico dell'acquirente.
7. Trascorsi dodici mesi dall'acquisto, decade il diritto di garanzia e l'assistenza verrà esplicitata addebitando, oltre alle spese di manodopera, anche il costo delle parti sostituite e quelle di trasporto.
8. Sono esclusi la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento della garanzia a seguito di intervenuto guasto.
9. E' escluso dalla garanzia l'apparecchio la cui targa matricola risulti manomessa, asportata o comunque in condizioni tali da non rendere possibile l'identificazione certa dell'apparecchio stesso.
10. Tale garanzia è valida solo nel territorio in cui l'acquirente ha la propria sede legale alla data dell'acquisto dell'apparecchio.

RESA

Le macchine vengono rese franco ns. stabilimento.

FORO COMPETENTE

I contratti stipulati con la casa costruttrice sono sottoposti alla legge italiana. Per ogni controversia, anche all'estero, il foro competente sarà quello di Napoli.

WARRANTY TERMS AND CONDITIONS:

1. The device is guaranteed for a period of twelve months from the date of invoice.
2. The warranty envisages the free replacement of parts forming the unit recognised as defective at origin due to manufacturing defects, provided the device's defective operation was notified in writing by the buyer to the manufacturer within seven days from the discovery of said defect.
3. The warranty does not apply to parts with an aesthetic function and to those parts which may be defective due to or as a result of circumstances not related to manufacturing defects i.e. to negligence, incompetence or careless use, incorrect installation or in any case not installed in accordance with the instructions provided by the manufacturer, incorrect maintenance or performed by personnel not authorised by CAB S.p.A. or any case carried out in a manner contrary to the instructions provided by the manufacturer, (ibid) transport carried out in an unsuitable manner or in any case in a manner other than that indicated by the manufacturer; related technical operations are also excluded from any guarantee
4. The manufacturer is not responsible under this warranty should the device destroy or deteriorate anything other than the device itself; the manufacturer is not liable for any damages caused, directly or indirectly, to persons and / or property as a result of failed or incorrect compliance with all the requirements indicated in the attached user manual; should the manufacturer be required to answer for damages suffered by the buyer, the compensation paid by C.A.B. S.p.A. may not in any case be higher than the price paid by the buyer to purchase the product.
5. The warranty does not cover any transport costs.
6. Repairs to the equipment must take place at C.A.B. S.p.A. premises, or at one of the laboratories it authorises; transport costs and all connected risks shall be entirely borne by the buyer.
7. The warranty and assistance will expire twelve months after the date of purchase; all servicing will therefore be carried out by also charging, in addition to labour costs, the costs of the replaced parts and transport.
8. No device replacement or extension of the warranty may apply following a breakdown.
9. The warranty does not cover any device whose serial number plate shows signs of tampering, has been removed or is in a condition which does not allow a positive identification of the device.
10. This guarantee is valid only in the territory where the buyer has its registered office at the date of purchase of the device.

DELIVERY

Machines are delivered Ex-works.

COMPETENT COURT

The contracts stipulated with the manufacturer are subject to the Italian law. For any dispute, either in Italy or abroad, the Naples court shall be the competent one..